









# FRONTIÈRES

ENTRE LE BRÉSIL ET LA GUYANE FRANÇAISE





FRONTIÈRES ENTRE LE BRÉSIL ET LA GUYANE FRANÇAISE

---

# SECOND MÉMOIRE

PRÉSENTÉ PAR LES

ÉTATS UNIS DU BRÉSIL

AU

GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

ARBITRE

choisi selon les stipulations

du Traité conclu à Rio-de-Janeiro, le 10 Avril 1897

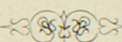
ENTRE

LE BRÉSIL ET LA FRANCE

---

TOME V

*Fac-simile de quelques documents reproduits aux Tomes II, III et IV*



BERNE  
IMPRIMERIE STÄMPLI & C<sup>ie</sup>

—  
1899

## AVERTISSEMENT

---

Ce volume contient des fac-simile de quelques documents dont le texte original et la traduction ont été présentés dans les Tomes II, III et IV du Second Mémoire du Brésil.

BERNE, le 5 Décembre 1899.



## TABLE DES MATIÈRES

---

	Fac-simile N <sup>os</sup>
DOCUMENT N <sup>o</sup> 1. — Fac-simile de deux pages de la lettre de SEBASTIÃO DE LUCENA DE AZEVEDO. Datée de Para, le 1 <sup>er</sup> Janvier 1647 et adressée au Roi de Portugal . . . . .	I—II
DOCUMENT N <sup>o</sup> 2. — Fac-simile de deux pages de la lettre de SEBASTIÃO DE LUCENA DE AZEVEDO. Datée de Para, le 20 Août 1647 et adressée au Roi de Portugal . . . . .	III—IV
DOCUMENT N <sup>o</sup> 3. — Fac-simile de sept pages des notes manuscrites du P. PFEIL de 1682 pour son « Annotaçam » . . . . .	V—XI
DOCUMENT N <sup>o</sup> 4. — Fac-simile de la dernière page de la Préface du « Compendio » du P. PFEIL. Datée de Para, le 1 <sup>er</sup> Avril 1700 . . . . .	XII
DOCUMENT N <sup>o</sup> 5. — Mémoire remis par J. DA CUNHA BROCHADO, Ministre de Portugal à Londres à LORD BOLINGBROKE, Secrétaire d'Etat, le 23 Janvier 1713 . . . . .	XIII
DOCUMENT N <sup>o</sup> 6. — Fac-simile d'un passage de la lettre adressée par J. DA CUNHA BROCHADO, Ministre de Portugal à Londres au Secrétaire d'Etat à Lisbonne . . . . .	XIV
DOCUMENT N <sup>o</sup> 7. — Fac-simile d'un passage de la lettre adressée par J. DA CUNHA BROCHADO, Ministre de Portugal à Londres au Secrétaire d'Etat à Lisbonne . . . . .	XV
DOCUMENT N <sup>o</sup> 8. — Fac-simile du Routier de l'Araguary au Vincent Pinçon ou Guayapoco (Oyapoc) et au Mont Camaripu (Comaribo, ou Montagne d'Argent), écrit en 1723 par le pilote de l'expédition dirigée par le capitaine PAES DO AMARAL . . . . .	XVI—XXI

---



# DOCUMENT N° 1

---

## FAC-SIMILE

DE

DEUX PAGES DE LA LETTRE

DE

SEBASTIÃO DE LUCENA DE AZEVEDO

DATÉE DE PARA, LE 1<sup>er</sup> JANVIER 1647

ET ADRESSÉE AU ROI DE PORTUGAL

(BIBL. NAT. DE LISBONNE, ARCHIVE DU CONS. ULTRAMARINO, LIASSE N° 15)

---

Le texte original se trouve déchiffré et reproduit au Tome IV du  
*2<sup>a</sup> Mémoire ou Réplique du Brésil*, sous le n° 3<sup>(A)</sup>; la traduction  
française, au Tome II, sous le n° 13<sup>(A)</sup>.

---

... todos os naufragantes fora prezos e mortos... Indios por terem capitães e inimigos...  
... com os seus irmãos e parentes admitindo toda a gente de Europa...  
... com os seus irmãos e parentes admitindo toda a gente de Europa...  
... com os seus irmãos e parentes admitindo toda a gente de Europa...

... Motive e banua ordena Seiscanoas... Indios puerre...  
... Motive e banua ordena Seiscanoas... Indios puerre...  
... Motive e banua ordena Seiscanoas... Indios puerre...  
... Motive e banua ordena Seiscanoas... Indios puerre...

... he qui a parte donde a huj a no agente...  
... he qui a parte donde a huj a no agente...  
... he qui a parte donde a huj a no agente...  
... he qui a parte donde a huj a no agente...

... tome o sol e me  
... ache y em tres graos  
... meio da banda do  
... norte...

3 1/2° au Nord



# DOCUMENT N° 2

---

## FAC-SIMILE

DE

DEUX PAGES DE LA LETTRE

DE

SEBASTIÃO DE LUCENA DE AZEVEDO

DATÉE DE PARA, LE 20 AOUT 1647


ET ADRESSÉE AU ROI DE PORTUGAL

(BIBL. NAT. DE LISBONNE, ARCHIVE DU CONS. ULTRAMARINO, LIASSE N° 15)

---

Le texte original se trouve déchiffré et reproduit au Tome IV du  
*2<sup>d</sup> Mémoire ou Réplique du Brésil*, sous le n° 3<sup>(B)</sup>; la traduction  
française, au Tome II, sous le n° 13<sup>(B)</sup>.

---



3 1/2 au Nord de l'equateur

passando Tres grãos e meio ao norte da linha Equinocial 3 1/2 au Nord de l'equateur

Si ahijsa nuda em p... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Qui n... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Votars de... p... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 It... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Gender... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 de... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Nas... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 C... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 geral... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 No... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...

Demais... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 for... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Almas... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 das... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 de... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 In... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 das... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Bar... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 sta... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 In... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 tra... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Seja... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 No... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 de... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...

De... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Mandando... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Junto... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Onde... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Governado... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 de... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 No... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 Inquirem... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 F... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 e... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 que... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 e... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 n... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...  
 p... Inscu deas... Taz... Inscis Conorte...

AVANT-DERNIÈRE PAGE DE LA LETTRE DU 20 AOUT 1647 DE LUCENA DE AZEVEDO.





# DOCUMENT N° 3

---

FAC-SIMILE

DE

SEPT PAGES DES NOTES MANUSCRITES

DU

P. PFEIL

DE 1682

POUR SON „ANNOAÇAM“

(BIBLIOTHÈQUE DU ROI DU PORTUGAL, PALAIS D'AJUDA)

---

Le texte déchiffré de quelques-unes de ces pages se trouve au  
T. IV du *2<sup>a</sup> Mémoire ou Réplique du Brésil*, sous le n° 4; la  
traduction française au T. II, sous le n° 19.

---



Incipit

Pineas

de Joh. de

de quo Ringen

Alvarii Amasij Latitudo

Cabo de Norte est in lat. 52.  
Long. 334.36.

Hinc est hoc Caput Boreali ad  
punctum fidele Joannis Lotem  
44. legoa a fidele receduntur.  
ab puncto Joannis usque ad fidelem  
16. legoa

Ergo a Cabo de Norte propius  
in Vigiam sunt 60. legoa  
Hispanicas circiter  
Et nemp hanc fama latitudo  
Amasij erat.

Nam nunc Amasij uerit proprie  
appetunt, ubi latitudo est a fidele  
et non tantum ad punctum fidele  
Joannis extremum. Quare brachium  
Joannis dextrum & ultimum ad  
Vigiam

Joanne Joannis Longitudo.

40. legoa  
hoc est fidele 80. hor  
Solarius et  
olim dicebat

Laxa  
Joanna  
& eius aspectus  
nam  
aquila & perquata  
fidele in  
ad hunc 2. Joannis  
habuit apud Joannis  
et notatur  
in mappa mundi

Joannis fidele eiusdem 20. legoa  
3. gradus 28.  
Seal. fidele 3. gradus 22.  
Tene certum

52 1/2 latitudo Amasij

Ergo 60. leg. Hisp. & medietas

Joannis fidele Joannis est 38. leg. Hisp.  
atque 26. leg. Hisp. fidele  
44. leg. Cabo Norte ab a puncto Joannis

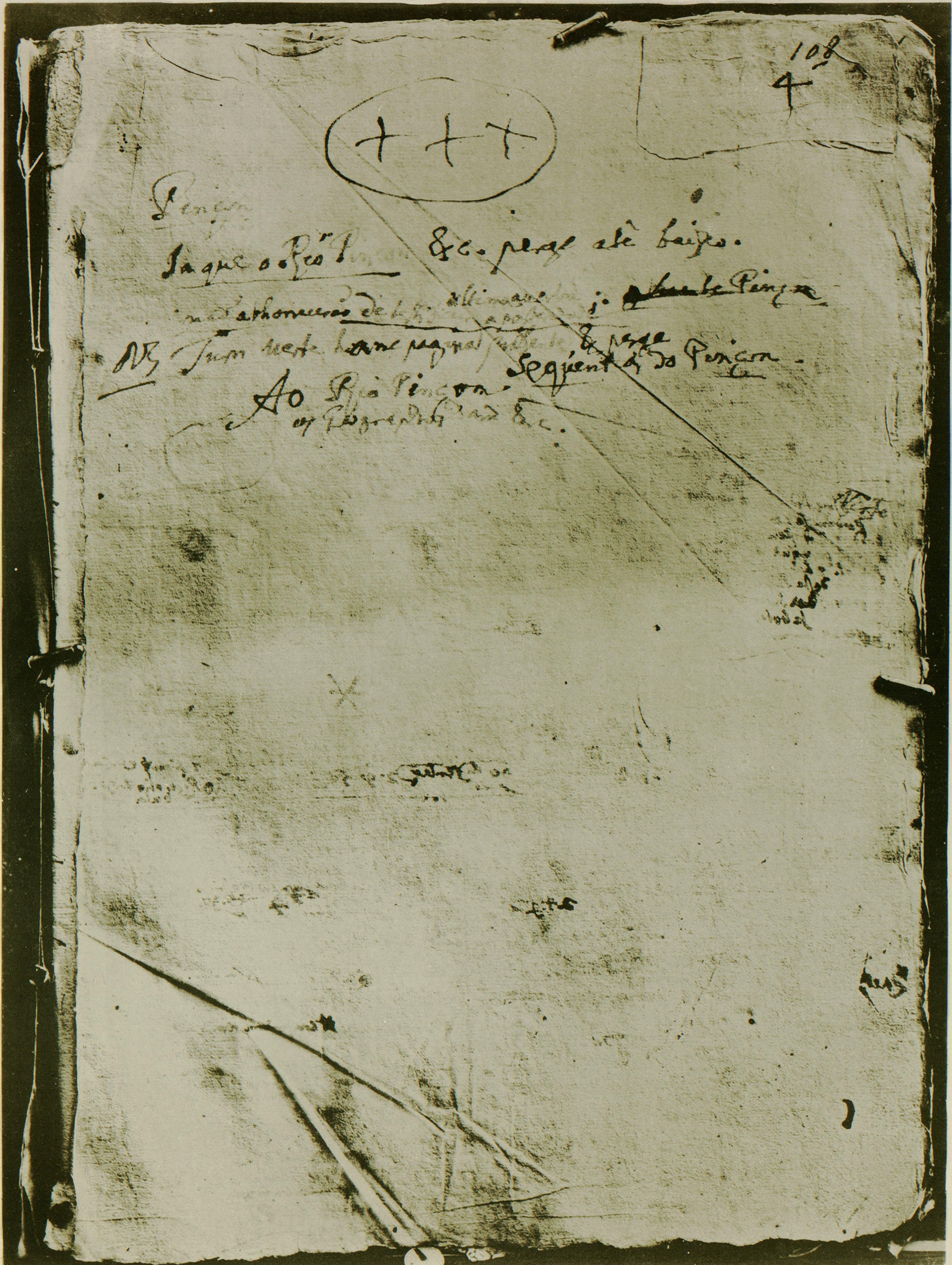
Ergo 60. per Joannis

16  
10

Cap du Nord 2° 52' de lat. N.







FEUILLET 108, RECTO, DES NOTES MANUSCRITES DE L'„ANNOAÇAM“ DU P. PFEIL.

**PINÇON** &c.  
 Os Geographos dão a lida  
 Pinçon de se tem a aiaz nome, quando se accommoda  
 dos catelas: " Attractus Ingrez e chama **Wiapoc**.  
 Mosquet. l. 2. yapoc  
 As Cartas Francesas, de **D'Avity** pag. iii. o nomeo **Vaiabogo**  
 Commumente Corre e **mether** **Oyapoc**, que que dita ormeiros que o **papa**  
 ou **Oya grande**, a **distincção** de **Oya mimi** ou pequeno, he de Terra  
 firme proximo a **Itha Cayana**, e que **(e)** o **Ricciolis** tempo de **D. mesmo** Rio  
 dito **Cayana**.  
 Combudo de este Rio de **Vicente** **Pinçon** porem os Geographos em **Latitudo** a 6.  
 e ao **mexor** com **28** **grados**  
 porem somente **achei** o **Pade Simão Vasconcellos** que na sua **Carta** **Viz.**  
 de **latitudo** da **linha Equinocial**, **uma** **linha** **o** **Capo do Norte**; que **he** **um** **erro**  
**grande** e **intoleravel**.  
 Pedro Jo. Bapt. Riccioli he da **2. grados** e **40. minutos** **latitudo**  
 Se **he** **o** **mesmo** **o** **Capete** **Pinçon**, e **he** **um** **erro** **infelizo**  
**Pinçon** **infelizo**.  
**Barnicio** **3. gr. 40. minutos** **latitudo**  
**Joaõ de Laet** **4. gr. 30. minutos**  
**Pedro D'Avity** **4. grados**.  
**Adam Aigenler** **3. grados** e **40. minutos**  
**Le P. Pfeil** **3. grados**  
**Distancias**  
**48 lieues espagnoles** du **Cap du Nord**  
**Importance** du **Vincent Pinçon**  
**R. Aper Wacque** (l'Approuague)  
**Le cours** du **V. Pinçon**

FEUILLET 108, VERSO, DES NOTES MANUSCRITES DE L'„ANNOTACAM“ DU P. PFEIL.

109

Laet, e digentes o extendem ab... da linha Equinocial  
 wms hua de... de...  
 de Trombeta... de Norte...  
 9. legoa...  
 \* mem faldas...  
 may a fica o Pinea...  
 antes fogindo...  
 de...  
 antes de se...  
 se precipita...  
 rocheiras...  
 potache...  
 May a sua boca...  
 funda de...  
 e depois...  
 e a le...  
 a boca...  
 e se...  
 formando...  
 e a gente...  
 e ensada...  
 2. Os...  
 3. Os...  
 Os...  
 Os...

Source du V. Pinçon près de celle de l'Ara Wari (Araguary)

Embouchure du V. Pinçon

Baie large de 4 lieues. Le V. Pinçon débouche dans cette baie entre le Mont-Argent et le Cap Orange

FEUILLET 109, RECTO, DES NOTES MANUSCRITES DE L'„ANOTAÇAM“ DU P. PFEIL.





# DOCUMENT N° 4

---

## FAC-SIMILE

DE

LA DERNIÈRE PAGE DE LA PRÉFACE  
DU „COMPENDIO“

DU

P. PFEIL

DATÉ DE PARA, LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1700

(BIBLIOTHÈQUE DU ROI DE PORTUGAL, PALAIS D'AJUDA, LISBONNE)

---

Le texte original de cette page et de quelques autres de ce document se trouve reproduit au Tome IV du 2<sup>a</sup> *Mémoire du Brésil*, sous le n° 15; la traduction française, au Tome II, sous le n° 41.

---

o Livro perfeito do Autor, a serviço dos Prin-  
cipes, satisfação dos Curiosos de Europa, e  
amazinga gloria Portuguesa.

Vai tambem o Titulo, e o curato Su-  
mario do Livro, Com a Tabula Geographica  
dos Reis Reccios, e Sigeiber. Feito em  
primeiro de Abril Anno de 1700.

Aloysio Conrado Pfeil  
da Comp. de Jesu.

Tanta foy a pressa e lida da occupação  
p.ª poder entregar este Compendio aca-  
bado ao Capitam da Caravela, que ja par-  
tida do Nosso porto em hua de Santa Ba-  
hia se por elle espera, que não ouve  
tempo de reuer a Orthographia de todas  
folhas, nem as finir com numeros, e escrever  
com fio.

Por isso perdoese a este Chaos.

Como





# DOCUMENT N° 5

---

## MÉMORANDUM

REMIS PAR

J. DA CUNHA BROCHADO

MINISTRE DE PORTUGAL A LONDRES

A

LORD BOLINGBROKE

SECRÉTAIRE D'ÉTAT

LE 23 JANVIER 1713

(PUBLIC RECORD OFFICE, LONDRES, TREATY PAPERS, UTRECHT, N° 112.  
ENCLOSURES FROM THE SECRETARY OF STATE TO THE LORDS PLENIPOTENTIARIES)

---

Fac-simile de la copie reçue par les Plénipotentiaires anglais  
à Utrecht, le 11 Mars 1713. Voir le n° 56 au Tome II du  
*2<sup>a</sup> Mémoire du Brésil.*

---

recd from L<sup>d</sup>  
Bolingbroke 11<sup>th</sup> 17<sup>th</sup> 13

## Extrait du Traité Provisionnel sur les Terres de Maragnan.

Le Roy de Portugal par un  
Traité Provisionnel fait à Lisbonne  
dans l'année 1699. convint avec le  
Roy de France de s'abstenir de  
l'ancienne Possession, et de la jouissance  
des Terres, qu'il possédoit situées —  
depuis la Riviere appelée Yapoco jusques  
au Cap du Nord de la Riviere des —  
Amazones inclusive.

« situées depuis la Ri-  
viere appelée Ya-  
poco jusques au Cap  
du Nord de la Ri-  
viere des Amazones  
inclusive »

Le Roy de France s'abstint  
aussy par le même Traité de la  
Possession, qu'il prétendoit avoir sur  
les dites Terres, C'est à dire, que les —  
deux Roys, et leurs Sujets n'y subsisteroient  
ni resteroient plus, et ni les uns ni  
les autres y feroient aucun Commerce,  
jusques à ce que par un Traité définitif  
la prétention de la France fut amplement  
instruite, et que le Droit des Parties —  
put avoir une plus claire démonstration  
avec une plus légitime connoissance  
de Cause.

Par cet accord Provisionnel le Roy de Portugal  
fut obligé de faire sortir ses Sujets des dites  
Terres, de dépeupler les Bourgs, qu'il y avoit  
fait bâtir depuis la premiere découverte du  
Brazil, de démolir les Forts sur le rivage de  
la Riviere des Amazones du côté du Nord, et  
d'abandonner entièrement tout ce Pais la, au  
grand préjudice de son ancien Domaine, avec si  
peu de Sécurité pour le reste du Maragnan.



DOCUMENT N° 6

---

FAC-SIMILE

D'UN PASSAGE DE LA LETTRE

ADRESSÉE PAR

J. DA CUNHA BROCHADO

MINISTRE DE PORTUGAL A LONDRES

AU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT


A LISBONNE

(D'APRÈS LA COPIE CONSERVÉE A LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ACADÉMIE ROYALE  
DES SCIENCES DE LISBONNE)

---

Voir la note préliminaire au n° 57, Tome II, du 2<sup>a</sup> *Mémoire du Brésil*.

---





Lettre de Cunha e Brochado

495

O General Parice, ainda não chegou a bordo, nem eu, que até agora não faço algum crime sobre a nossa junção, de que elle, e os seus se saberão Livrar, mas em chegando ouzitarney, e bratarney de concerto com elle, em satisfação do bom serviço, q. pertence render a El Rey e N. Smt.

Eu ora tive ainda a hora para a conferencia, nem souve tempo para ella. O Secretario de Estado me pediu. E em extrato dos tratados provinciongejos e Mandados sobre a colonia do Sacramento, que Me mandey, e tenho, em ostrey com distincão e clareza, que o Sr. Rey D. Pedro, no anno de 1699 conviera com El Rey de Franca, de se abster da antiga posse, das terras situadas entre o Rio Yapozo e o cabo do Norte, do Rio das Amazonas, inclusive, que o ditto Rey de Franca se absteria tambem da posse, que pertencia ter nas ditas terras, e que esta absterca duraria, em quanto o ditto de ambas as partes fosse mais amplam. instruido: que em virtude deste violento acordo sabrião os Portugueses daquelle vasto País de emparrando os Lugares, e as Aldeas, que nelle haviam edificado desde o prim.º descobrimento do Brazil, e dimen-

rias

Ici commence le passage transcrit incorrectement au Tome II, page 63, du 1<sup>er</sup> Mémoire français, n° XIII. Voir le n° 57 au Tome II du 2<sup>d</sup> Mémoire du Brésil, ainsi que le fac-simile suivant

« terras situadas entre o Rio Yapozo, e o cabo do Norte do Rio das Amazonas, inclusivamente »



DOCUMENT N° 7

---

FAC-SIMILE

D'UN PASSAGE DE LA LETTRE

ADRESSÉE PAR

J. DA CUNHA BROCHADO

MINISTRE DE PORTUGAL A LONDRES

AU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT


A LISBONNE

(D'APRÈS LA COPIE CONSERVÉE A LA BIBLIOTHÈQUE DU ROI DE PORTUGAL,  
PALAIS D'AJUDA, A LISBONNE)

---

Voir la note préliminaire au n° 57, Tome II, du 2<sup>e</sup> *Mémoire du Brésil*.

---



Recebi carta de V. M. D. J. de Corrente, e fico en-  
tendendo, e atentado que os Castelhanos tem Comecido  
em contravenção: da suspensão de armas, e como já disse  
a V. M. que a sua reparação devia Comesar a tractar-se  
em Utrecht na forma do mesmo tratado espero, avizo dos-  
nosos Ministros p.º appoyar nesta Corte, e já faley nella,  
alguns ministros de Rayna.

O General Pearce, ainda não sejoura  
a Londres, nem ouço que até agora se fizesse algum Cri-  
me sobre a nossa jurisa, de que elle se seus oclaberao  
Lirrar, mas em cheyando a V. M. de V. M. de concerto  
Com elle em satisfacaõ do bom Serviço que pretende  
render a V. M. V. M.

Eu não tive ainda com p.º a confe-  
rencia, nem houve tempo p.º ella. O Secretario de Es-  
tado me pediu um extratto do tratado provisório de  
Alarancam, e sobre a Colonia do Sacramento, que  
Remandey outem, em outrey Com destinaõ, e clareza,  
que o Senhor Rey D. Pedro no anno de 1639 convie-  
ra com o Rey de Franca de se abster da parte  
das terras situadas entre o Rio Yapou, e o Cabo do-  
Norte do Rio das Amazonas incluziram. Que  
o d.º Rey de Franca se abstivera tambem da parte  
que pertencia ter nas ditas terras, e que esta abs-  
tença duraria, em quanto o direyto de ambas as p.  
fose mais amplam<sup>te</sup> instruido; Que a virtude deste  
Violento

Ici commence le passage  
cité dans le 1er Mé-  
moire français d'a-  
près la copie de la  
Bibl. de l'Ac. des  
Sciences de Lisbonne

« terras situadas, entre  
o Rio Yapouco, e  
o Cabo do Norte do  
Rio das Amazonas  
incluzivamente »



# DOCUMENT N° 8

---

## FAC-SIMILE

DU

ROUTIER DE L'ARAGUARY AU VINCENT PINÇON  
OU GUAYAPOCO (OYAPOC)

ET

AU MONT CAMARIPU  
(COMARIBO, OU MONTAGNE D'ARGENT)

ÉCRIT EN 1723

PAR LE PILOTE DE L'EXPÉDITION DIRIGÉE PAR LE  
CAPITAINE PAES DO AMARAL

(BIBL. NAT. DE RIO DE JANEIRO, MS. CCXLVI/17—34. L'ORIGINAL QUI A SERVI AU FAC-SIMILE SE  
TROUVE A BERNE, A LA DISPOSITION DE L'ARBITRE ET DU REPRÉSENTANT DE LA FRANCE)

---

Texte portugais reproduit au Tome IV du *2<sup>d</sup> Mémoire du Brésil*, sous  
le n° 26; traduction française au Tome III, sous le n° 85. Voir la note  
préliminaire à la traduction.

---



que aua nadelota a 5 leguas esta punta com con  
 fha da morsa Nordeste suldeste e da 12 bay correndo  
 a terra a 1/2. Nordeste a fha com Nordeste suldeste a  
 uera nadelota digo de distancia da terra firme Coati moya  
 leguas chamada esta fha e a legua da terra Curury e  
 a terra firme faz tua Enciada e no fim della tua pon-  
 ta que se mora com outra da fha que se segue a 1/2  
 de fha chamada Curinama e doo fha pouco de  
 fha; aponta a terra com aponta da terra firme com  
 fha a 1/2 aua de distancia da fha a terra firme  
 com tua legua e tam com com Nordeste suldeste da  
 punta da terra firme que tem dito bay correndo a terra  
 suldeste fazendo Enciada a 1/2 a outra punta que fica  
 de morando com aponta da terra fha chamada Ma-  
 rajani que e amoy e com esta fha Nordeste su-  
 ldeste e faz entre esta e a terra firme grandes correntes  
 de a terra firme com a 1/2 suldeste fazendo tua m.  
 grande Enciada e uera Coati 3 Coati de legua da terra  
 firme a fha faz tua grande rio entre fha e fha  
 e a terra firme; mas tem m grandes correntes de  
 e grandes correntes donde faz tua fha a pousa de qm  
 tu aua a 1/2 de fha faz tua fha a 1/2 de fha  
 de mais a 1/2. a terra firme tam tem de mar; aua  
 nadelota a 1/2 a lida da fha a 1/2 de legua pouco mais  
 de mar a lida da fha faz tua e do Nordeste na fha aua  
 tem tua aua de mar de 50 braças de largo e tem seu  
 principio no fim da fha e fha de fha e  
 bay a terra comendo do Nordeste a 1/2 de fha de  
 de Mayacary e tem tua canoa antes de fha  
 a 1/2 de fha e esta fha e m grande pouco  
 de lancia de mar mais de a legua na boca tem tua

Iha da Pororoca

Turury

Turinama

I. Uapurajani

R. Igarape puca

Ig. de Mayacary



Canal San G. onde se entra nelle Canas na de  
 . Toda 150 legoas e a este fagaç. De si arrendo a costa  
 ad. Nordeste até a outra ponta que se chama ficas  
 outro fagaç chamado Caraxuena ou na de dita  
 pouco mais de 6 legoas que se dita dita dita.  
 Toda grande coroa de mar onde se faz grande mar  
 . Canas aboçado de Canal de fagaç entra ad  
 sudoeste com este fagaç m. gentio de N. N. N.  
 ancurar aqui com a terra a Noroeste de 6-07.  
 legoas até fagaç adentro fagaç chamado G. aira qu  
 a cost com sua grande coroa na boca que a traveja  
 perto de 3 legoas de comprimento e toda a mar mais  
 . De Eu. Costo de legoas e cost em seco entra a su  
 . Neste identro com sua traveja Eu. que costa adentro  
 contra o sudoeste. É neste fagaç m. gentio na N. N.  
 ancurar com sua traveja aqui fagaç com os fagaç  
 . Cora de 150 na de dita a 3 legoas daqui com a  
 terra f. mesmo duma perto de 3 ou 4 legoas e de fagaç  
 sua ponta seguinte sua entrada onde fagaç de  
 fagaç perto Eu. adentro que se a distancia  
 sua legoas Eu. adentro chamado Guatary. De y. com  
 . De terra f. mesmo duma que diga com 6 legoas até  
 a ponta de Rio Guanani que se chama fagaç e  
 . De fagaç de 150 com este de suora q. antes de  
 . De fagaç de 150 de duas legoas f. sudoeste Eu.  
 terra seguinte outro q. fagaç f. terra adentro de  
 . De fagaç com Nordeste sudoeste e é melhor ancurar  
 . Quanto a costa é de suonda baixo taboquin e  
 . É terra alagadiza e se contra neste rio se aduindo  
 . De toda esta costa toda grande parcel a mar  
 . De toda esta costa toda grande parcel a mar  
 . De toda esta costa toda grande parcel a mar

Ig. Caraxuena (Calçoene ou Carsewene)

Ig. Vairapu (Ouayrapo, aujourd'hui Goyabal)

Uruatury

Rio Goanani (Cuanony ou Cunany)





Camas de Eu. Costa de Sul. g. dentro Bay Caminhado  
 de D. Duarte Camacho g. gentis Curupi de Edmundo Ca-  
 guiraa. Contro Entre as serras de Bay voltando g.  
 Sul Camacho Guayapoco e na entrada deste  
 Rio de Bay Guayapoco Esta Eu. monte alto de  
 nome de Bay. De S. Noroeste Contro Serras altas  
 que ha g. terra dentro Cuindo saindo g. a  
 boca deste Rio de Bayo Esta outro monte alto  
 que se chama as serras de S. Espirito de  
 S. Marcos de Portugal e deste monte com g. de S. Noroeste  
 e S. Serras pegado S. Noroeste que nao quebrada  
 e ha um g. que se chama de este monte Bay  
 Comendo a Costa g. Cayana de S. Noroeste Ca-  
 minho desta terra se chama Camaripú e Sta. E.  
 de S. Noroeste Pinçon que de S. Noroeste ha  
 S. Noroeste de S. Noroeste de S. Noroeste de S. Noroeste  
 Com Franca e desta ponta de S. Noroeste que de S. Noroeste  
 Sta. de S. Noroeste a Cayana se aqui de S. Noroeste que se  
 Contro a g. Navio a Sta. de S. Noroeste (unidade de)  
 vier fozes de agua de S. Noroeste de S. Noroeste de S. Noroeste  
 Com S. Noroeste de S. Noroeste de S. Noroeste de S. Noroeste  
 12 de Mayo de 1723.

R. Curupi (Curipy)  
  
 R. Guayapoco (l'Oyapoc  
 ou Vincent Pinçon).  
 Montagne élevée.  
 Quatre chaînes de  
 montagnes  
  
 Montagne au N.O. où  
 se trouve la borne  
 frontière  
  
 Ce mont est nommé Ca-  
 maripú (Comaribo)  
  
 Riv. de Vincent Pinsson





